

Dati anagrafici e personali

Data e luogo di nascita: 1 marzo 1966, Rovereto (TN)
 Cittadinanza: italiana
 Residenza: Via Nailam 8 – Fraz. Cornalé – 38060 Isera (TN)
 Codice fiscale: CST LSU 66C41 H612I
 P. IVA: 01898370224
 Telefono: +39 360 438712
 E-mail: costa.luisa@outlook.it
 Skype: costa.luisa66

Studi e formazione

- 1985: Diploma di maturità scientifica conseguito presso il Quinquennio Unitario Sperimentale di Cavalese (TN)
- 1990: Laurea in Lingue e Letterature Straniere (I lingua: tedesco, II lingua: inglese) conseguita presso l'Università degli Studi di Verona
- 1992: Attestato di superamento dell'esame di Tedesco commerciale (equivalente al livello C1) presso la Deutsch-Italienische Handelskammer – Padova
- 2005: Frequenza di un corso base di spagnolo con insegnante madrelingua
- 2012: Frequenza di corsi online per 62 ore riguardanti la traduzione giuridica ("Il diritto per tradurre", Kommunika, CH: contrattualistica, diritto societario, procedura civile)

Esperienze professionali

1991-2000:
 impiegata presso la Cassa Centrale delle Casse Rurali Trentine SpA – Trento, con svariate mansioni (Segreteria di Direzione, Ufficio Estero, Ufficio Relazioni Esterne, Servizio Finanza, Ufficio Portafoglio)

1992-2000:
 attività saltuaria di traduttrice free-lance TED>ITA

2000-2004:
 collaborazione continuativa per traduzioni e revisioni dal tedesco e dall'inglese con primaria agenzia di traduzioni

2004-oggi:
 traduttrice free-lance TED>ITA

Lingue di lavoro

Lingua di partenza (passiva): TEDESCO (Germania, Austria, Svizzera)
 Lingua di arrivo (attiva): ITALIANO

Punti di forza personali

Cura, precisione, affidabilità anche con tempi di consegna ravvicinati.

Prestazione giornaliera

circa 2.000 - 2.500 parole o 250 - 320 righe al giorno (a seconda dell'argomento).

Campi di specializzazione

- **Legale:** contratti, sentenze, atti, accordi, perizie, statuti, atti societari, verbali, testi di legge, visure camerali
- **Economia:** bilanci d'esercizio, documentazione bancaria, corrispondenza commerciale, e-banking
- **Scienze sociali:** studi sociologici, ricerche statistiche, scuola e istruzione, attività sindacale, lavoro

Strumenti informatici

Notebook HUAWEI NBLB-WAX9N-PCB-B2 (S.O. Windows 10 – Microsoft Office 2016 versione Home & Business, Adobe Acrobat, Chrome, Sype - connessione fibra), stampante, scanner
 CAT TOOLS: SDL Trados Studio 2019, Transit